Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje rany już cuchną i ropieją Z powodu mojej głupoty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z powodu mojej głupoty Cuchną i ropieją me rany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jestem zgnębiony i bardzo pochylony, przez cały dzień chodzę smutny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zjątrzyły się, i pogniły rany moje, dla głupstwa mojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pogniły i popsowały się blizny moje od oblicza głupstwa mojego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cuchną, ropieją me rany na skutek mego szaleństwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rany moje cuchną i ropieją Z powodu głupoty mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cuchną, ropieją moje rany z powodu mojej głupoty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje rany cuchną i ropieją z powodu mej głupoty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rany moje cuchną i ropieją na skutek mego szaleństwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось як долоню Ти поклав мої дні, і мій склад наче ніщо перед Тобою. Лише все марнота, кожний чоловік, що живе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z powodu mej głupoty, zaropiały i zajątrzyły się me rany. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jestem oszołomiony, pochyliłem się nadzwyczaj nisko; przez cały dzień chodziłem smutny. |